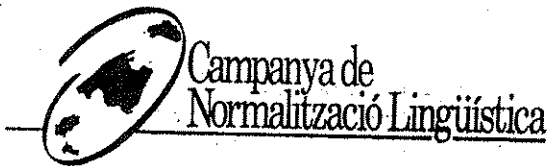


LÍNIA DIRECTA

amb la Campanya de Normalització Lingüística

III



Palma
1993

Línia Directa

© Aina Moll

Producció: Campanya de Normalització Lingüística de les Illes Balears

Fotocomposició: Documenta Balear s.a.

Impressió: Antoni Rotger

Dipòsit Legal: PM-1.364/1991

XIV

“Cultiu d’algues” i “cria de peixos”

El senyor Josep Cerdà Mulet, veterinari, ens telefonà fa moltes setmanes per demanar-nos que advertíssim els lectors de **Línia Directa** sobre la impropietat amb què es parla de *cultius marins* com a sinònim d’aqüicultura, tant si es tracta d’animals com de vegetals.

L’aqüicultura és la “cria, multiplicació i cultiu d’espècies aquàtiques, animals i vegetals, amb finalitat comercial, alimentària, medicinal, domèstica o d’esbarjo” (GEC, t. 2). Ara bé, el terme **cultiu** només és apropiat quan es tracta de vegetals (**cultiu d’algues**); tractant-se d’animals, hem de parlar de **cria de peixos** o de **granges marines**.

Quant a la “fase *nursery*” de la cria de peixos, el senyor Cerdà proposa substituir l’anglicisme per **alevinatge**, ja que en català s’ha adoptat ja el gal·licisme **aleví** per designar el peix durant els primers estadis de la seva vida, que corresponen precisament a aquesta “fase *nursery*”.

Amb molt de gust (encara que amb molt de retard) complim el seu encàrrec, conscients que la importància creixent de l’aqüicultura exigeix l’establiment i la correcta difusió de la seva terminologia.